



PREPARATION

- * Déposer le pare-chocs arrière (si véhicule équipé).
- * Supprimer les ferrures de pare-chocs.

MONTAGE

- * Localiser les trous existants de chaque côté du véhicule, correspondants aux Rep. A et B.
- * Positionner les écrous à languette C à l'intérieur des longerons (au niveau des trous Rep.A).
- * **Modèles 2 roues motrices** : présenter l'attelage sous le véhicule et le fixer à l'aide des blocs visserie A et B.
- * **Modèles 4 roues motrices** : positionner les plaques D et E sous le véhicule (rondelles d'épaisseur côté longerons) et les fixer à l'aide des blocs visserie A et B. Fixer l'attelage sur les plaques D et E à l'aide du bloc visserie C.
- * **Modèles depuis 2003 (pare-chocs chromés)** : fixer le pare-chocs et le feu de brouillard suivant le schéma n°1 ci-contre à l'aide du bloc visserie D.

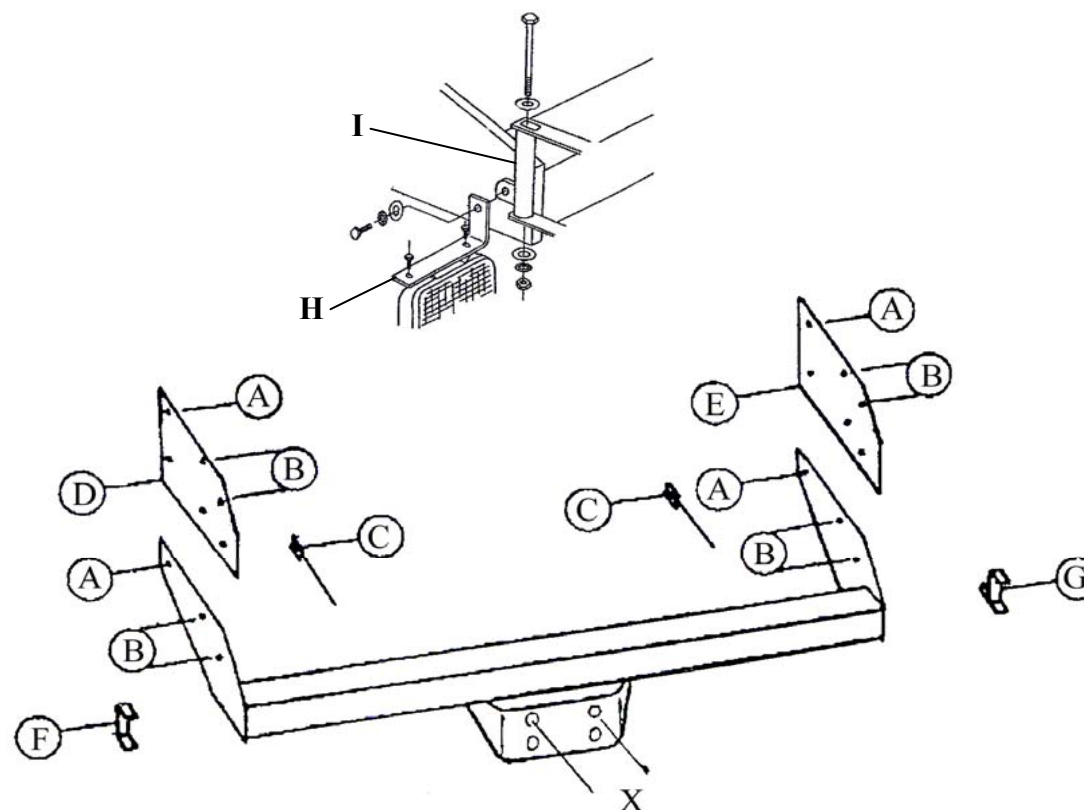
FINITION

- * Serrer l'ensemble de la visserie aux couples indiqués ci-dessous.
- * Pour les véhicules équipés d'un pare-chocs, positionner les supports F et G à l'intérieur du pare-chocs, puis reposer le pare-chocs sur l'attelage (bloc visserie F).

BLOC VISSERIE

A	2 vis HM12x40 2 rondelles DEC12 2 écrous à languette	D	1 vis HM8x30 2 vis Hm8x130 2 écrous HM8 2 rondelles DEC8 4 rondelles plates 8/23 2 vis HM16x65 (fixation rotule) 2 plaques ép. 10mm 2 supports pare-chocs 1 support anti-brouillard (H) 2 entretoises plaque soudées (I)
B	4 vis HM12x40 pas 1,5 4 rondelles DEC12	X	2 vis HM16x45 2 écrous HM16 2 rondelles DEC16 2 rondelles plates 16/30
C	6 vis HM12x40 6 écrous HM12 6 rondelles DEC12		
F	6 vis HM8x20 6 rondelles DEC8 4 rondelles plates 8/16 4 écrous HM8		

Schéma n°1



Type	Homologation de Type n°	Poids Total maxi autorisé	Poids Total remorquable	Charge verticale maxi	Valeur D
Attelage pour Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

NOTA : Schéma électrique à l'intérieur de nos faisceaux universels ou personnalisés.

COUPLES DE SERRAGE :

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ATTENTION : (pour connaître les caractéristiques d'utilisation consulter la carte grise)

Installé suivant nos recommandations, cet attelage vous donnera entière satisfaction.
 Nous dégageons toute responsabilité en cas de transformation ou d'utilisation illicite de celui-ci.



PREPARATION

- * Remove the rear bumper (if vehicle is fitted with one).
- * Remove the bumper brackets.

ASSEMBLY

- * Locate the existing holes at each side of the vehicle, which correspond to refs. A and B.
- * Position the tabbed nuts C inside the longitudinals (in the holes marked A).
- * **2-wheel drive models:** position the tow bar under the vehicle and fasten it in place using 3 fastening kits A and B.
- * **4-wheel drive models:** position plates D and E under the vehicle thick shim washers on the longitudinals' side and fasten them in place using fastening kits A and B. Fasten the tow bar onto plates D and E using fastening kit C.
- * **Post-2003 models (chrome bumpers):** fasten the bumper and the fog light as per diagram no. 1 opposite using fastening kit D.

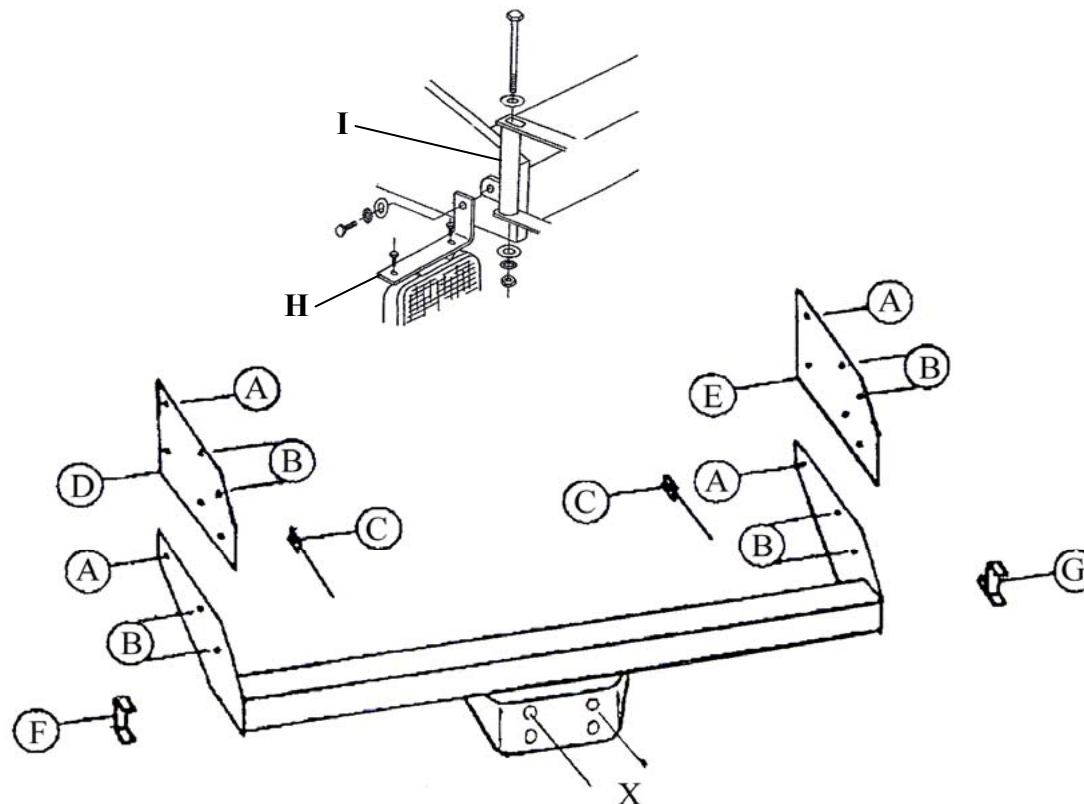
FINISHING

- * Tighten all of the nuts, bolts and screws to the torques indicated below.
- * For vehicles fitted with a bumper, position supports F and G inside the bumper then replace the bumper above the tow bar (fastening kit F).

FASTENING KIT

A	2 off HM12x40 screws	D	1 off HM8x30 screw
	2 off DEC12 washers		2 off HM8x130 screws
B	4 off HM12x40 screws pitch 1.5	X	2 off HM16 screws (tow ball fastening)
	4 off DEC12 washers		2 plates 10 mm thick
C	6 off HM12x40 screws	2 bumper supports	2 off HM16x45 screws
	6 off HM12 nuts	1 fog light support (H)	2 off HM16 nuts
	6 off DEC12 washers	2 off welded plate spacers (I)	2 off DEC16 washers
F	6 off HM8x20 screws		2 off 16/30 plain washers
	6 off DEC8 washers		
	4 off 8/16 plain washers		
	4 off HM8 nuts		

Schema n°1



Type	Type Approval No.	Max. Total Authori. Weight	Max. Total Towable Weight	Max. Vertical load	Value D
Tow bar for Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

NB : Electrical diagram inside our universal or custom wiring kits.

TORQUES :

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

PLEASE NOTE : (to familiarise yourself with the operating characteristics refer to the log)

If this tow bar is fitted in accordance with our recommendations it will give a completely satisfaction. We cannot accept any responsibility in the event of changes to or improper use of this item.

SIARR

07 - 42



MONTÁŽNÍ POSTUP

WESTFALIA
 30737260001

PŘÍPRAVA

- * Odstraňte zadní nárazník (je-li jím vůz vybaven).
- * Odstraňte kování nárazníků.

MONTÁŽ

- * Lokalizujte otvory na každé straně vozu, odpovídající značkám A a B.
- * Umístěte matice s jazýčkem C dovnitř podélníků (na úroveň otvorů zn. A).
- * **Modely se 2 hnacími koly:** umístěte tažné zařízení pod vůz a upevněte ho pomocí sad šroubů A a B.
- * **Modely se 4 hnacími koly:** umístěte destičky D a E pod vůz podložky na straně podélníků) a upevněte je pomocí sad šroubů A a B. Pomocí sady šroubů C upevněte tažné zařízení na destičky D a E.
- * **Modely po roce 2003 (chromované nárazníky):** upevněte nárazníky a mlhovky podle schématu č. 1 pomocí sady šroubů D.

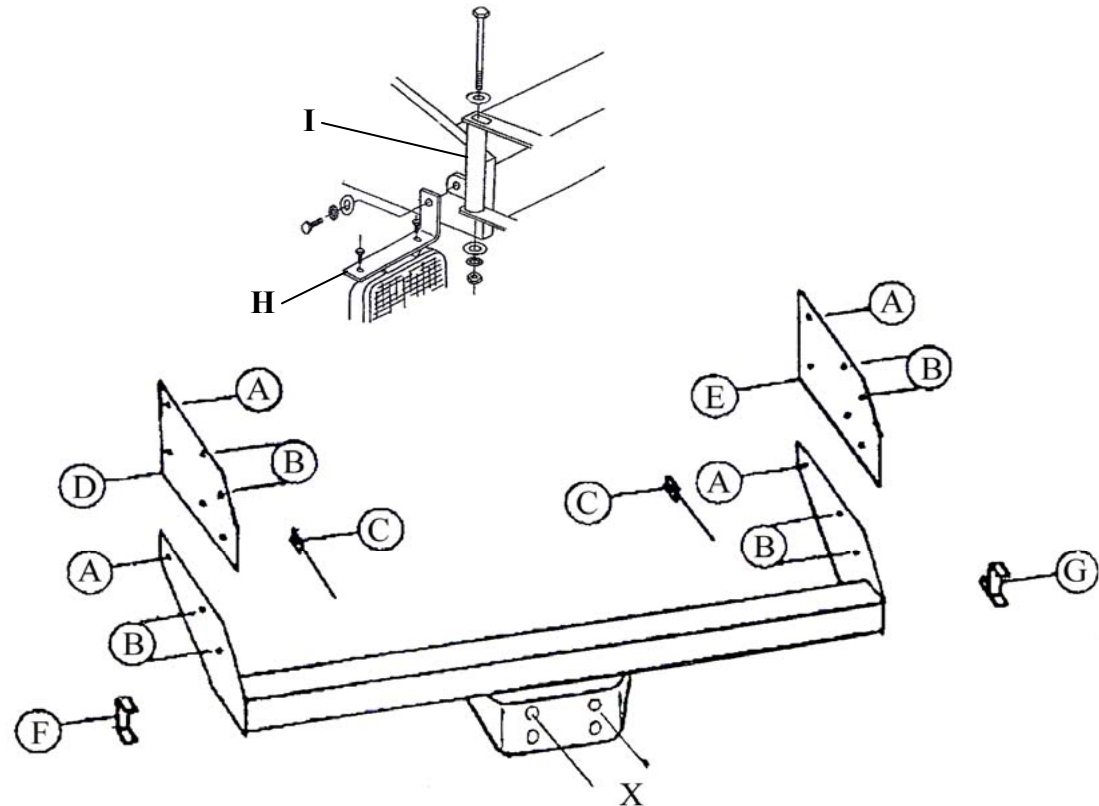
DOKONČOVACÍ PRÁCE

- * Všechny šrouby utáhněte na níže uvedený utahovací moment.
- * U vozů s nárazníkem umístěte podpěry F a G dovnitř nárazníku a pak nasadte nárazník zpět na tažné zařízení (sada šroubů F).

SADY ŠROUBŮ

A	2 šrouby HM12x40 2 podložky DEC12 2 matice s jazýčkem	D	1 šroub HM8x30 2 šrouby Hm8x130 2 matice HM8 2 podložky DEC8 4 ploché podložky 8/23 2 šrouby HM16x65 (upínání kulovět 2 desky tl. 10 mm 2 podpěry nárazníku
B	4 šrouby HM12x40 závit 1,5 4 podložky DEC12	E	1 podložka mlhovek (H) 2 svařované rozpěry desky (I)
C	6 šrouby HM12x40 6 šroubů HM12 6 podložky DEC12	X	2 šrouby HM16x45 2 matice HM16 2 podložky DEC16 2 ploché podložky 16/30
F	6 šroubů HM8x20 6 podložky DEC8 4 ploché podložky 8/16 4 matice HM8		

Schématu č.1



Typ	Homologace Typu č.	Celková maximální povolená váha	Celková tažná hmotnost	Maximální ver- tikální zatížení	Hodnota D
Tažné zařízení pro Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

POZNÁMKA: Elektrické schéma univerzálních nebo na míru upravených svazků.

UPÍNACÍ MOMENTY:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

POZOR: (uživatelské charakteristiky naleznete v technickém průkazu)

Tažné zařízení instalované dle našich doporučení vás plně uspokojí.
V případě přestavby nebo neoprávněného užívání se zbavujeme veškeré odpovědnosti



FORBEREDELSE

- * Afmonter bagkofangeren (hvis bilen er udstyret med en).
- * Fjern beslagene til kofangeren.

MONTERING

- * Finde hullerne i hver side på bilen, svarende til mærke A og B.
- * Placer låsemøtrikkerne C inde i vangerne (ved hullerne mærke A).
- * **Modeller med 2-hjulstræk:** anhængertrækket fastgøres på undervognen med befæstelserne ved A og B.
- * **Modeller med 4-hjulstræk:** pladerne D og E monteres under bilen (mellemlægsskiver mod vangerne) og fastgøres dem med befæstelserne ved A og B. Fastgør anhængertrækket på pladerne D og E med befæstelserne ved C.
- * **Modeller fra 2003 (forkromede kofangere) :** fastgør kofangeren og tågelygten i henhold til skema nr. 1 her overfor ved hjælp af befæstelserne ved D.

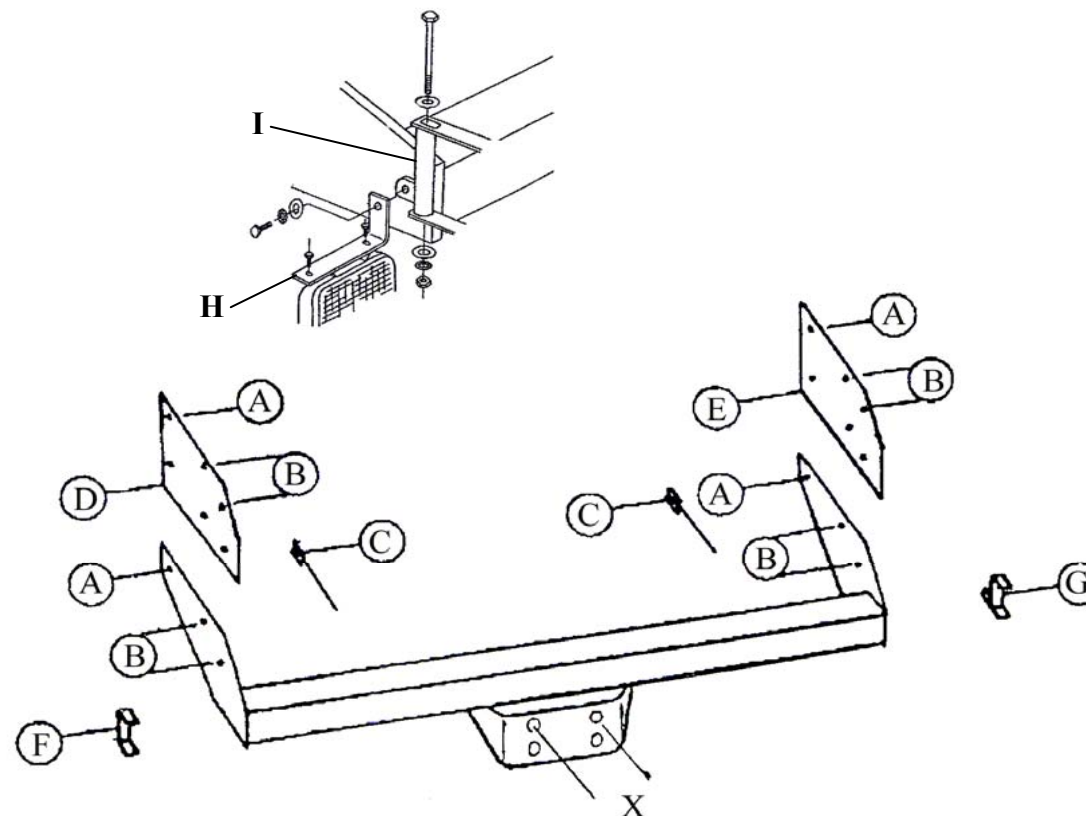
TIL SLUT

- * Tilspænd alle bolte og møtrikker med nedennævnte momenter.
- * For biler udstyret med en kofanger, monteres beslagene F og G inde i kofangeren, og herefter genmonteres kofangeren på anhængertrækket (befæstelserne ved F).

BEFÆSTELSER

A	2 bolte HM12x40	D	1 bolt HM8x30
	2 skiver DEC12		2 bolte Hm8x130
	2 låsemøtrikker		2 møtrikker HM8
C	6 bolte HM12x40		2 skiver DEC8
	6 møtrikker HM12		4 flade skiver 8/23
	6 skiver DEC12		2 bolte HM16x65 (befæstelse af kugleled)
B	4 bolte HM12x40 gevind på 1,5		2 plader, tykkelse 10 mm
	4 skiver DEC12		2 beslag til kofangere
			1 holder til tågelygter (H)
F	6 bolte HM8x20	X	2 svejsede afstandsstykker (I)
	6 skiver DEC8		2 bolte HM16x45
	4 flade skiver 8/16		2 møtrikker HM16
	4 møtrikker HM8		2 skiver DEC16
			2 flade skiver 16/30

Detaljetejning 1



Type	Godkendt typenr.	Totalvægt maks. tilladt	Totalvægt anhängervægt	Kugletryk maks.	Værdi D
Anhængertræk til Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

NB: El-skema for vores universelle eller specielle ledningsnet.

TILSPÆNDINGSMOMENT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

BEMÆRK: (for yderligere oplysninger om anvendelsesforhold henvises der til registreringsattesten)

Hvis dette anhængertræk monteres i henhold til vores anvisninger, vil det være til din fulde tilfredshed. Vi fralægger os ethvert ansvar ved ulovlig ændring eller brug af anhængertrækket.



VORBEREITUNG

- * Die hintere Stoßstange abnehmen (falls das Fahrzeug eine hat).
- * Die Stoßstangenbeschläge werden nicht mehr benötigt.

MONTAGE

- * Die den Positionen A und B entsprechenden Löcher auf jeder Fahrzeugseite lokalisieren. A B.
- * Die Federmuttern C in den Längsträgern positionieren (auf Höhe der Löcher mit Pos. A)
- * **Modell mit 2 Antriebsrädern:** Kupplung unter dem Fahrzeug anbringen und mit Hilfe der Schraubensätze A und B befestigen
- * **Modell mit 4 Antriebsrädern:** die Platten D und E unter dem Fahrzeug anbringen (Zwischenscheiben auf der Längsträgerseite) und sie mit Hilfe der Schraubensätze A und B befestigen. Die Kupplung mit Hilfe des Schraubensatzes C auf den Platten D und E befestigen.
- * **Modelle ab 2003 (Chromstoßstange) :** Stoßstange und Nebelscheinwerfer gemäß gegenüberliegendem Schema Nr. 1 mit Hilfe des Schraubensatzes D befestigen.

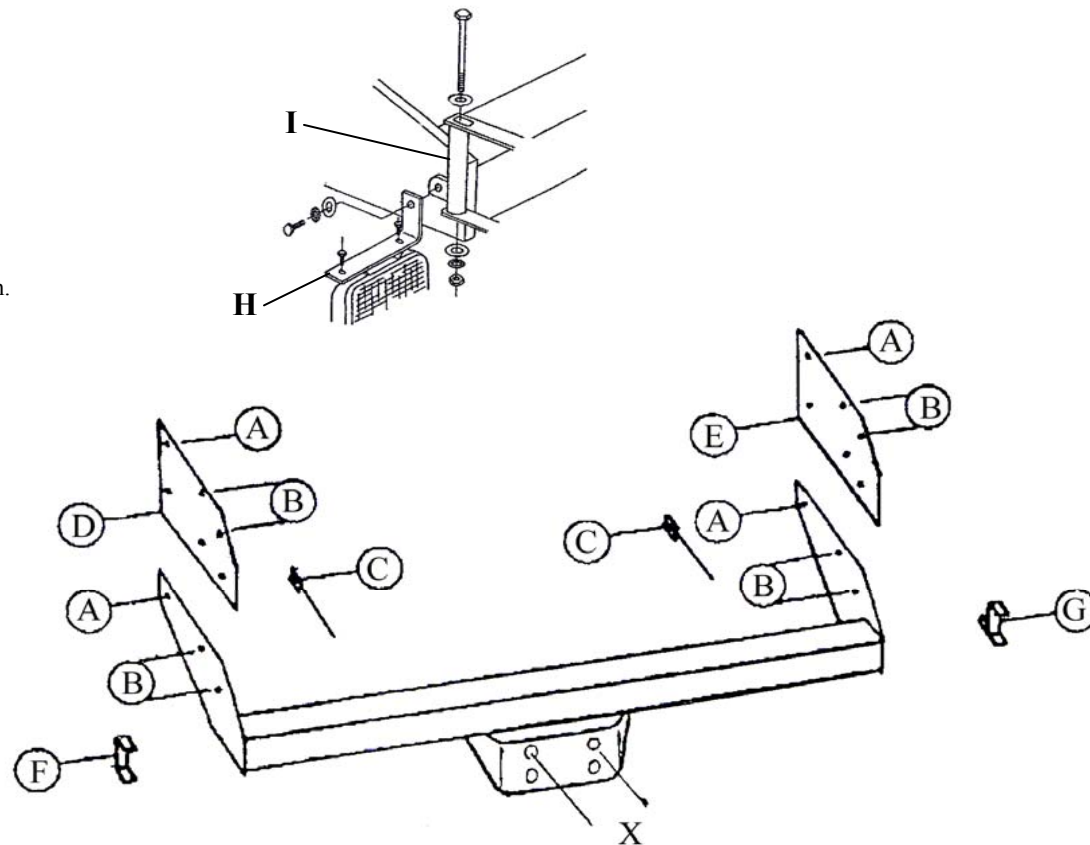
FERTIGSTELLUNG

- * Alle Schrauben mit den nachstehend angegebenen Drehmomenten festziehen.
- * Bei Fahrzeugen mit Stoßstange die Träger F und G in der Stoßstange anbringen, dann die Stoßstange wieder auf die Kupplung setzen (Schraubensatz F).

SCHRAUBENSATZ

A	2 Schrauben HM12x40	D	1 Schrauben HM8x30
	2 Scheiben DEC12		2 Schrauben Hm8x130
	2 Federmuttern		2 Muttern HM8
C	6 Schrauben HM12x40	E	2 Scheiben DEC8
	6 Muttern HM12		4 flache Scheiben 8/23
	6 Scheiben DEC12		2 Schrauben HM16x65 (Befestigung Kupplungskugel)
B	4 Schrauben HM12x40 Gewinde 1,5	X	2 Platten, 10mm dick
	4 Scheiben DEC12		2 Stoßstangenträger
			1 Halterung Nebelscheinwerfer (H)
F	6 Schrauben HM8x20	X	2 geschweißte Plattenverstreungen (I)
	6 Scheiben DEC8		2 Schrauben HM16x45
	4 flache Scheiben 8/16		2 Muttern HM16
	4 Muttern HM8		2 Scheiben DEC16
			2 flache Scheiben 16/30

Abb.1



Typ	EG Genehmigungs-Nr.	Maximal zulässiges Gesamtgewicht	Maximal zulässiges Anhängelast	Maximale Stützlast	Max. D-Wert
Anhängervorrichtung für Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

HINWEIS: Elektroschema liegt unseren (Universal - oder spezifische) Kabelsätzen bei.

ANZUGSDREHMOMENTE:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ACHTUNG: (Nutzungsmerkmale : siehe Fahrzeugschein)

Diese Anhängervorrichtung wird Sie voll zufrieden stellen, wenn Sie unsere Montageanleitung befolgen.

Im Falle der unerlaubten Veränderung oder des unerlaubten Gebrauchs lehnen wir jede Haftung ab.

SIARR

07 - 42



ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

WESTFALIA
 30737260001

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- * Αποτοποθετήστε τον πίσω προφυλακτήρα (εαν το όχημα είναι εξοπλισμένο)
- * Καταργήστε τα προσαρτήματα στερέωσης του προφυλακτήρα

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

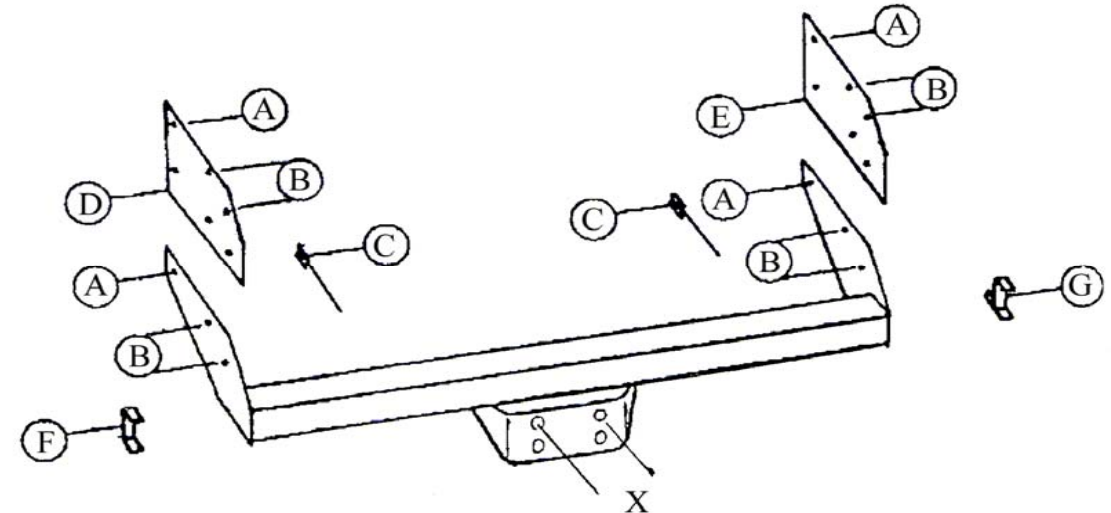
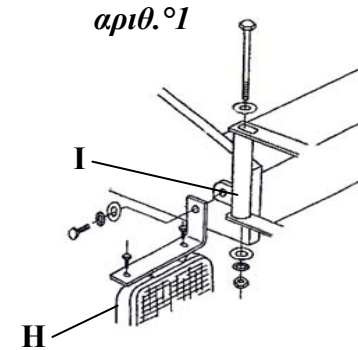
- * Εντοπίστε τις υφιστάμενες οπές σε κάθε πλευρά του οχήματος που αντιστοιχούν στα Rep. A και B.
- * Τοποθετήστε τα περικόχλια με γλωττίδα C στο εσωτερικό των μηκίδων (στο επίπεδο των οπών Rep.A).
- * **Μοντέλα 2 κινητήριων τροχών** : φέρτε το σύστημα ρυμούλκησης κάτω απο το όχημα και στερεώστε το με την βοήθεια των συνόλων κοχλιών A και B.
- * **Μοντέλα 4 κινητήριων τροχών** : τοποθετήστε τις πλάκες D και E κάτω απο το όχημα ροδέλες πάχους πλευράς μηκίδων και στερεώστε τις με τη βοήθεια των συνόλων κοχλιών A και B. Στερεώστε το σύστημα ρυμούλκησης επάνω στις πλάκες D και E με τη βοήθεια του συνόλου κοχλιών C.
- * **Μοντέλα απο το 2003 (επιχρωμιωμένοι προφυλακτήρες)** : στερεώστε τον προφυλακτήρα και τον φανό ομίχλης σύμφωνα με το διπλανό σχέδιο αριθ. 1 με τη βοήθεια του συνόλου κοχλιών D.

ΤΕΛΕΙΩΜΑ

- * Σφίξτε όλες τις βίδες με ροπή στρέψης όπως αναφέρεται παρακάτω
- * Για τα οχήματα που είναι εξοπλισμένα με προφυλακτήρα τοποθετήστε τις βάσεις F και G στο εσωτερικό του προφυλακτήρα, και κατόπιν επανατοποθετήστε τον προφυλακτήρα επι του συστήματος ρυμούλκησης (σύνολο κοχλιών F).

BLOC VISSERIE

A	2 βίδες HM12x40	D	1 βίδα HM8x30
	2 ροδέλες DEC12		2 βίδες Hm8x130
	2 περικόχλια με γλωσσίδα		2 περικόχλια HM8
B	4 βίδες HM12x40 βήμα 1,5	E	2 ροδέλες DEC8
	4 ροδέλες DEC12		4 ροδέλες πλακέ 8/23
			2 βίδες HM16x65 (στερέωση σφαιρικού συνδέσμου)
C	6 βίδες HM12x40	X	2 πλάκες παχ. 10mm
	6 περικόχλια HM12		2 βάσεις προφυλακτήρα
	6 ροδέλες DEC12		1 βάση κατα της ομίχλης (H)
F	6 βίδες HM8x20	X	2 αποστάτες πλάκες συγκολλημένοι (I)
	6 ροδέλες DEC8		2 βίδες HM16x45
	4 ροδέλες πλακέ 8/16		2 περικόχλια HM16
	4 περικόχλια HM8		2 ροδέλες DEC16
			2 ροδέλες πλακέ 16/30



Τύπος	Εγκριση Τύπου αριθ.	Ολικό Βάρος μέγ Επιτρεπόμενο	Ολικό Βάρος ρυμουλκίσιμο	Κατακόρυφο φορτίομέγ.	Τιμή D
Σύστημα ρυμούλκησης για Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

ΣΗΜΕΙΩΣΗ : Ηλεκτρικό κύκλωμα στο εσωτερικό των γενικής χρήσεως δεσμών μας ή προσωποποιημένων.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΣΦΙΞΗ

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ΠΡΟΣΟΧΗ : (για να πληροφορηθείτε τα χαρακτηριστικά χρήσης συμβουλευτείτε την γκρίζα κάρτα)

Εγκατεστημένο σύμφωνα με τις συστάσεις μας, αυτό το σύστημα ρυμούλκησης θα σας ικανοποιήσει πλήρως.

Απεκδύομεθα πάσης ευθύνης σε περίπτωση μετατροπής ή παράνομης χρήσης αυτού.



PREPARACIÓN

- * Quitar el parachoques trasero (si el vehículo está equipado con él).
- * Eliminar los herrajes de parachoques.

MONTAJE

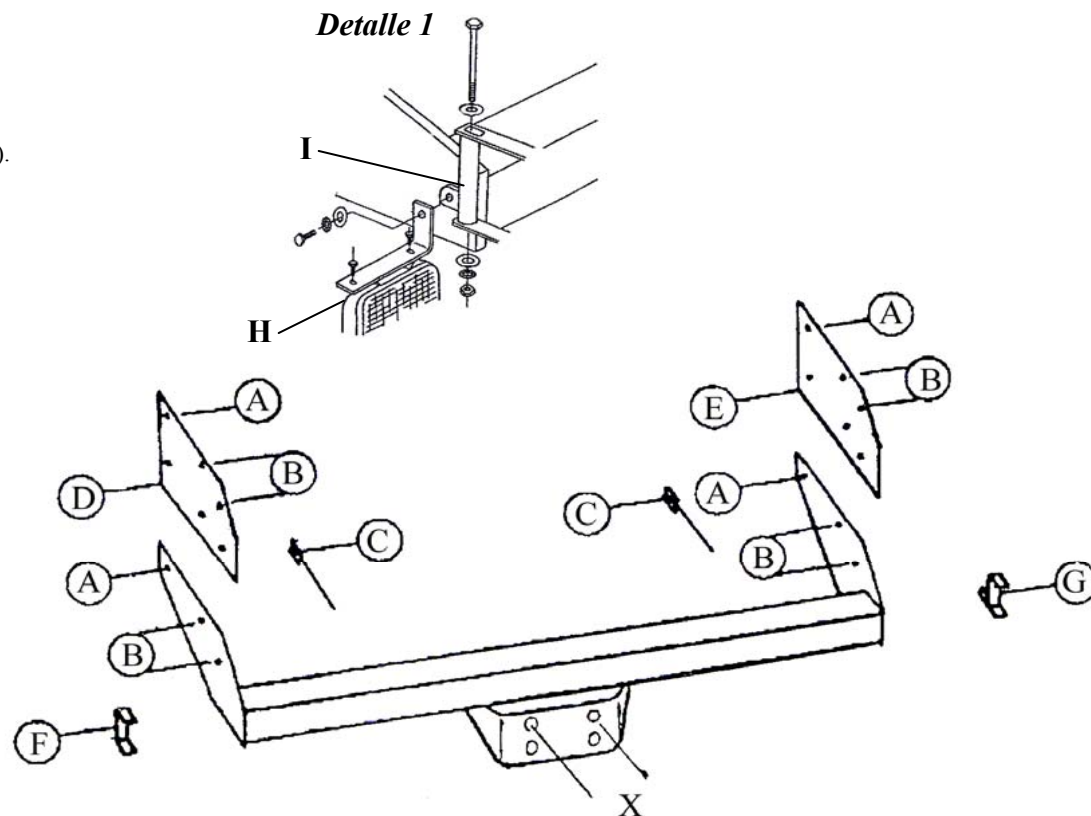
- * Localizar los orificios existentes a cada lado del vehículo, correspondientes a las marcas A y B.
- * Colocar las tuercas con retenedor C en el interior de los largueros (a nivel de los orificios marca A).
- * **Modelos 2 ruedas motrices:** presentar el enganche bajo el vehículo y fijarlo con ayuda de los bloques de tornillería A y B.
- * **Modelos 4 ruedas motrices:** colocar las placas D y E bajo el vehículo arandelas de separación en el lado de los largueros) y fijarlos con ayuda de los bloques de tornillería A y B. Fijar el enganche en las placas D y E con ayuda del bloque de tornillería C.
- * **Modelos desde 2003 (parachoques cromados):** fijar el parachoques y el faro antiniebla según el esquema n°1 con ayuda del bloque de tornillería D.

ACABADO

- * Apretar el conjunto de la tornillería con los pares abajo indicados.
- * En los vehículos equipados con un parachoques, colocar los soportes F y G en el interior del parachoques y dejar el parachoques sobre el enganche (bloque tornillería F).

BLOQUE TORNILLERÍA

A	2 tornillos HM12x40 2 arandelas DEC12 2 tuercas con retenedor	D	1 tornillo HM8x30 2 tornillos Hm8x130 2 tuercas HM8 2 arandelas DEC8 4 arandelas planas 8/23 2 tornillos HM16x65 (fijación rótula) 2 placas gr. 10mm 2 soportes parachoques 1 soporte antiniebla (H) 2 separadores placa soldados (I)
B	4 tornillos HM12x40 paso 1,5 4 arandelas DEC12	X	2 tornillos HM16x45 2 tuercas HM16 2 arandelas DEC16 2 arandelas planas 16/30
C	6 tornillos HM12x40 6 tuercas HM12 6 arandelas DEC12		
F	6 tornillos HM8x20 6 arandelas DEC8 4 arandelas planas 8/16 4 tuercas HM8		



Tipo	Homologación de Tipo n°	Peso Total máximo autorizado	Peso Total remolcable	Carga vertical máxima	Valor D
Enganche para Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

NOTA: Esquema eléctrico en el interior de nuestros haces universales o personalizados.

PARES DE APRIETE:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ATENCIÓN: (para conocer las características de utilización, consultar el permiso de circulación)

Instalado siguiendo nuestras recomendaciones, este enganche le dará total satisfacción. No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de que haya sido transformado o utilizado ilícitamente

**VALMISTELU**

- * Irrota takapuskuri (jos ajoneuvossa on sellainen).
- * Ota puskurin kiinnitysraudat pois.

ASENNUS

- * Etsi valmiit reiät ajoneuvon kummallakin puolella, ne vastaavat kohtia A ja B.
- * Aseta lukkomutteri C pitkittäispalkkien sisään (reikien tasolle, kohta A).
- * **2 vetävällä pyörällä varustetut mallit: laita vetokoukku ajoneuvon alle ja kiinnitä** kiinnityskokonaisuuksien A ja B avulla.
- * **4 vetävällä pyörällä varustetut mallit:** asenna levyt D ja E ajoneuvon alle välilevyt pitkittäispalkkien puolella) ja kiinnitä kiinnityskokonaisuuksien A ja B avulla. Kiinnitä vetokoukku levyille D ja E kiinnityskokonaisuuden C avulla.
- * **Mallit vuoden 2003 jälkeen (kromipuskurit):** kiinnitä puskurit ja sumuvalo oheisen kuvan n°1 mukaan kiinnityskokonaisuuden D avulla.

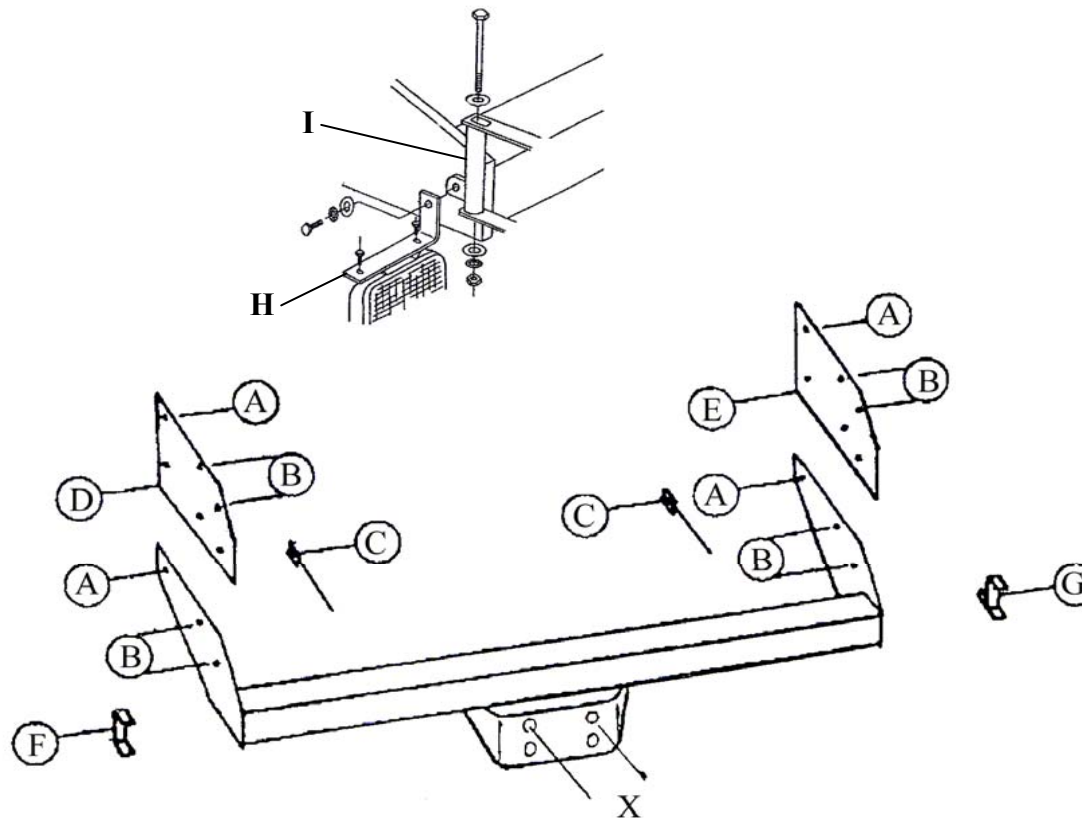
VIIMEISTELY

- * Kiristä ruuvit, mutterit ja pultit alla ilmoitetuilla momenteilla.
- * Puskurilla varustetut ajoneuvot, asenna tuet F ja G puskurien sisälle, laita puskurit sitten vetovarrelle (kiinnityskokonaisuus F).

KIINNITYSKOKONAISUUS

A	2 ruuvia HM12x40 2 välilevyä DEC12 2 lukkomutteria	D	1 ruuvia HM8x30 2 ruuvia Hm8x130 2 mutteria HM8 2 välilevyä DEC8 4 litteää välilevyä 8/23 2 ruuvia HM16x65 (vetonupin kiinnity) 2 levyä paksuus 10mm 2 puskurin tukea 1 sumuvalon tuki (H) 2 välikappaletta hitsattua levyä (I)
B	4 ruuvia HM12x40 kierre 1,5 4 välilevyä DEC12	X	2 ruuvia HM16x45 2 mutteria HM16 2 välilevyä DEC16 2 litteää välilevyä 16/30
C	6 ruuvia HM12x40 6 mutteria HM12 6 välilevyä DEC12		
F	6 ruuvia HM8x20 6 välilevyä DEC8 4 litteää välilevyä 8/16 4 mutteria HM8		

Kurvan n°1



Tyyppi	Tyyppihyväksyntä Numero	Suuri sallittu kokonaiskuorma	Vedettävissä oleva kokonaispaino	Suurin sallittu pystysuora rasitus	Arvo D
Vetokoukku Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

HUOM: Sähköpiirros on yleisjohtojen tai yksilöllisten johtojen mukana.

KIRISTYSMOMENTIT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

HUOMIO: (käyttöominaisuuksiin tutustumiseksi on katsottava rekistreriotetta)

Suosituksen mukaan asennettuna tämä vetokoukku täyttää odotuksesi.
Emme ota vastuuta, jos laitetta muutetaan tai käytetään ohjeiden vastaisesti.

**PREPARAZIONE**

- * Deporre il paraurti posteriore (se il veicolo ne è dotato).
- * Togliere la ferramenta dal paraurti.

MONTAGGIO

- * Individuare i fori esistenti su ciascun lato del veicolo, corrispondenti alle rif. A e B.
- * Posizionare i dadi con linguetta C all'interno dei longheroni (a livello dei fori rif.A).
- * **Modelli con 2 ruote motrici:** posizionare il gancio di traino sotto il veicolo e fissarlo per mezzo dei blocchi viteria A e B.
- * **Modelli 4 ruote motrici:** posizionare le piastre D e E sotto il veicolo (rondelle di spessoramento di fianco ai longheroni) e fissarle per mezzo dei blocchi viteria A e B. Fissare il gancio di traino alle piastre D e E per mezzo del blocco viteria C.
- * **Modelli successivi al 2003 (paraurti cromati) :** fissare il paraurti e il faro Fendinebbia seguendo lo schema n°1 qui accanto per mezzo del blocco viteria D.

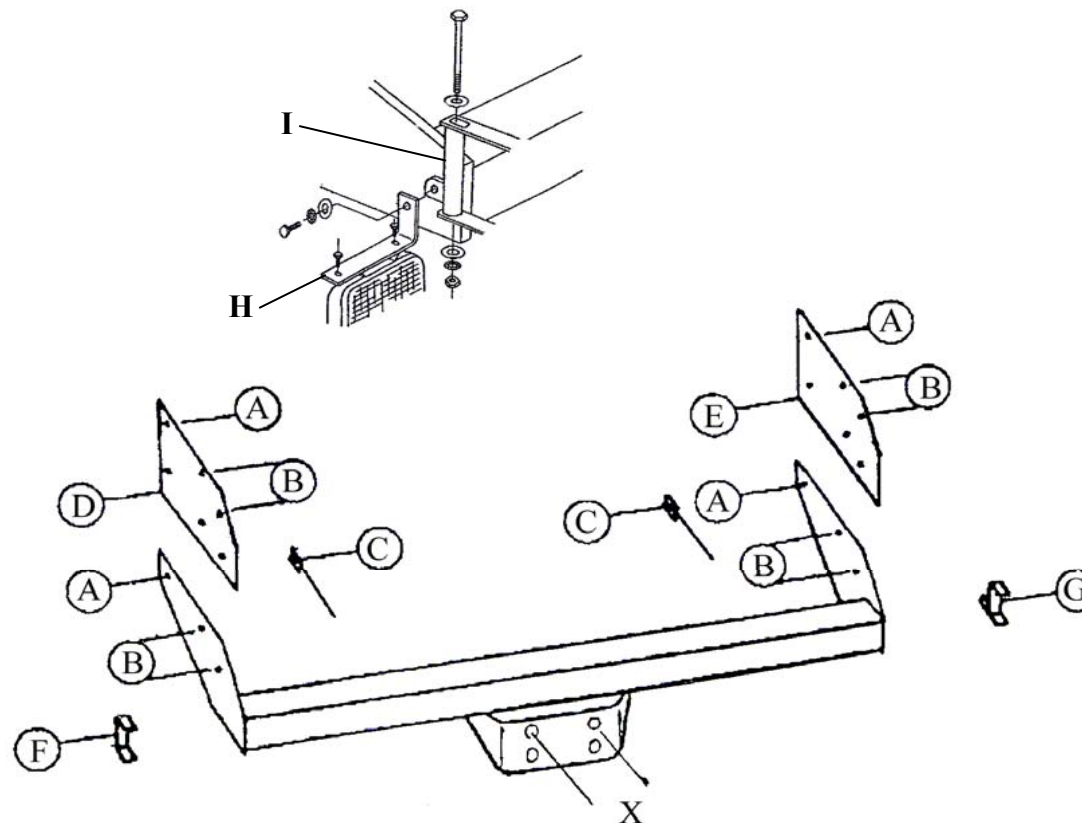
RIFINITURA

- * Stringere l'insieme viteria alle coppie qui di seguito indicate.
- * Per i veicoli dotati di paraurti, collocare i supporti F e G all'interno del paraurti, poi riposizionare il paraurti sul gancio di traino (blocco viteria F).

BLOCCO VITERIA

A	2 viti HM12x40 2 rondelle DEC12 2 dadi con linguetta	D	1 vite HM8x30 2 viti Hm8x130 2 dadi HM8 2 rondelle DEC8 4 rondelle piatte 8/23 2 viti HM16x65 (fissaggio giunto) 2 piastre sp. 10mm 2 supporti paraurti
B	4 viti HM12x40 passo 1,5 4 rondelle DEC12	X	2 viti HM16x45 2 dadi HM16 2 rondelle DEC16 2 rondelle piatte 16/30
C	6 viti HM12x40 6 dadi HM12 6 rondelle DEC12		
F	6 viti HM8x20 6 rondelle DEC8 4 rondelle piatte 8/16 4 dadi HM8		

Schema n°1



Tipo	Omologazione di Tipo n°	Peso totale massimo autorizzato	Peso totale Rimorchiabile	Carico verticale massimo	Valore D
Gancio da traino per Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

NOTA : Schema elettrico all'interno dei nostri fasci universali o personalizzati.

COPPIE DI SERRAGGIO :

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ATTENZIONE : (per conoscere le caratteristiche d'uso consultare il libretto di circolazione)

Installato seguendo le nostre raccomandazioni, questo gancio da traino vi lascerà completamente soddisfatti.

Respingiamo ogni responsabilità in caso di trasformazione o utilizzo illecito dello stesso.



VOORBEREIDING

- * Verwijder achterbumper (indien voertuig ermee is uitgerust).
- * Verwijder ijzerwerk van bumper.

MONTAGE

- * Zoek de bestaande gaten aan iedere kant van het voertuig, zie A en B.
- * Plaats de T-moeren C aan de binnenkant van de langsliggers (ter hoogte van de gaten A).
- * **Modellen met tweewielaandrijving:** plaats de koppeling onder het voertuig en bevestig het met behulp van de schroefblokken A en B.
- * **Modellen vierwielaandrijving:** plaats de platen D en E onder het voertuig afstandsringen aan de kant van de langsliggers) en bevestig deze met behulp van de schroefblokken A en B. Bevestig de koppeling op de platen D en E met behulp van het schroefblok C.
- * **Modellen vanaf 2003 (chroombumpers):** bevestig de bumper en de mistlampen volgens schema nr.1 met behulp van schroefblok D.

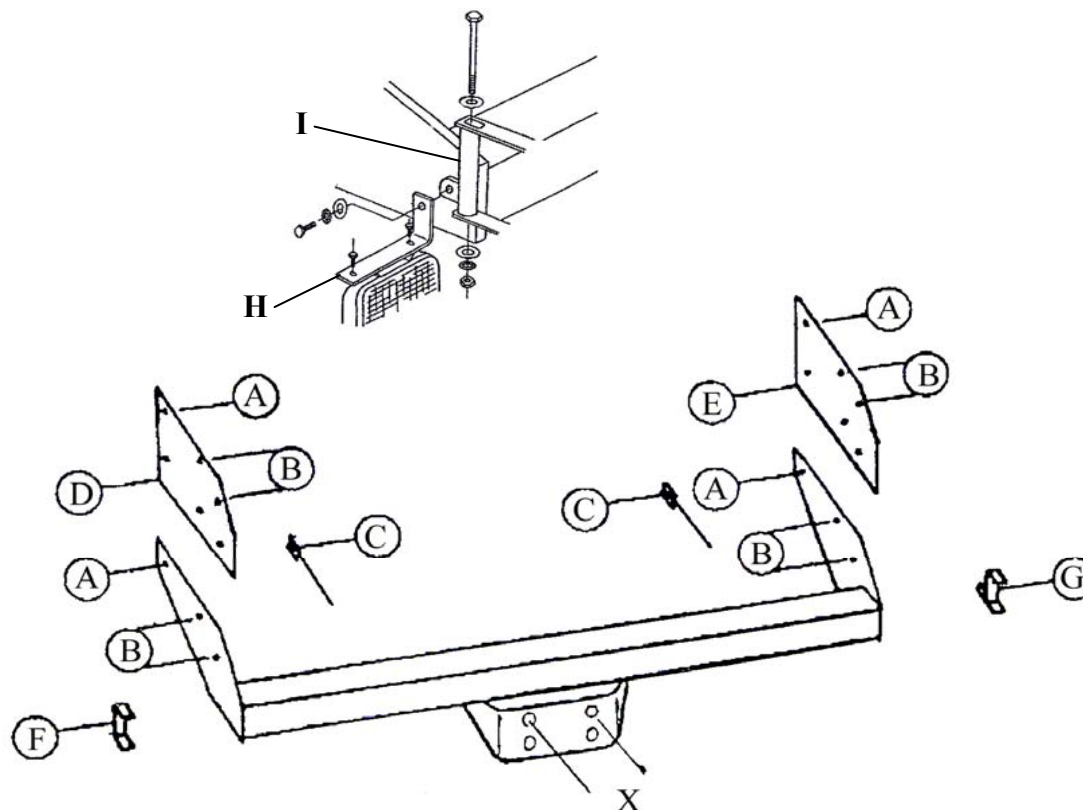
AFWERKING

- * Draai alle schroeven vast volgens onderstaande aandraaimomenten.
- * Voor voertuigen uitgerust met een bumper de dragers F en G aan de binnenkant van de bumper plaatsen en vervolgens de bumper op de koppeling (schroefblok F) laten rusten.

SCHROEFBLOK

A	2 schroeven HM12x40	D	1 schroef HM8x30
	2 ringen DEC12		2 ringen Hm8x130
	2 T-moeren		2 moeren HM8
B	4 schroeven HM12x40 draadafstand 1,4	E	2 ringen DEC8
	4 ringen DEC12		2 drukplaten 8/23
			2 schroeven HM16x65 (bevestiging kogel)
C	6 schroeven HM12x40	X	2 platen dikte 10mm
	6 schroeven HM12		2 bumperdragere
	6 ringen DEC12		1 drager mistlamp (H)
F	6 schroeven HM8x20	X	2 gelaste afstandsstukken (I)
	6 ringen DEC8		2 schroeven HM16x45
	4 drukplaten 8/16		2 moeren HM16
	4 moeren HM8		2 ringen DEC16
			2 drukplaten 16/30

Schema nr.1



Type	Goedkeuring Type n°	Max. toegestaan totaalgewicht	Totaal laadgewicht	Max. verticale belasting	Waarde D
Koppeling voor Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

NOTA BENE: Bedradingsschema aan binnenkant van onze universele bundels of gepersonaliseerd.

AANDRAAIMOMENTEN:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

LET OP: (voor gebruikskennmerken het kentekenbewijs raadplegen)

Indien u de koppeling volgens onze aanbevelingen heeft geïnstalleerd, zal het u tot volle tevredenheid stemmen. Wij stellen ons niet aansprakelijk in geval van wijziging of onrechtmatig gebruik.

SIARR

07 - 42



MONTERINGSVEILEDNING

WESTFALIA
 30737260001

FORBEREDELSE

- * Demonter støtfangeren (hvis bilen er utstyrt med en).
- * Ta av beslagene på støtfangeren.

MONTERING

- * Finn hullene på hver side av bilen, som svarer til merkene A og B.
- * Plasser fjærmutterne C på innsiden av lengdebjelkene (på nivå med hullene merket A).
- * **Modeller med 2-hjulstrekk:** plasser tilhengerfestet under bilen og fest på skruesettene A og B.
- * **Modeller med 4-hjulstrekk:** plasser platene D og E under bilen skiver med tykkelse lik siden på lengdebjelkene) og fest dem med skruesettene A og B. Fest tilhengerfestet på platene D og E med skruesettet C.
- * **Modeller FRA 2003 (forkrommet støtfanger):** fest støtfangeren og tåkelyset med skruesettet D, som vist i skjema nr. 1 ved siden av.

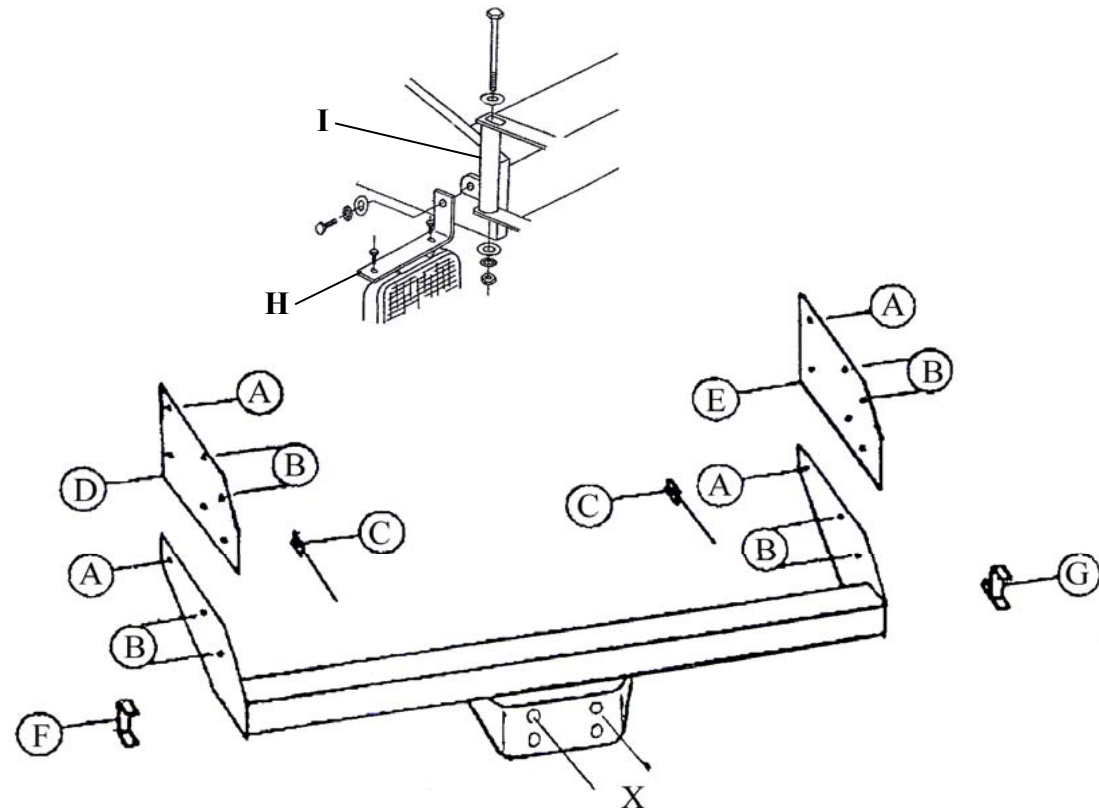
ENDELIG UTFØRING

- * Stram til alle skruene i samsvar med dreiningsdreiningsmomentene angitt under.
- * For kjøretøy utstyrt med støtfanger, plasser støtterne F og G med på innsiden av støtfangeren, plasser deretter støtfangeren på tilhengerfestet (sikringssskruer F).

SKRUESETT

A	2 skruer HM12x40	D	1 skrue HM8x30
	2 skiver DEC12		2 skruer Hm8x130
	2 fjærmuttere		2 muttere HM8
C	6 skruer HM12x40	X	2 skiver DEC8
	6 skruer HM12		4 tetningsskiver 8/23
	6 skiver DEC12		2 skruer HM16x65 (til festing av kuleledd)
B	4 skruer HM12x40 pas 1,5		2 plater med tykkelse 10 mm
	4 skiver DEC12		2 støtter til støtfanger
			1 støtte mot tåke (H)
F	6 skruer HM8x20		2 tverrstenger med sveisede skiver (I)
	6 skiver DEC8		
	4 tetningsskiver 8/16		
	4 muttere HM8		

Skjema nr.1



Type	Homologering type nr.	Total vekt maks. godkjent	Total vekt mulig med tilhenger	Totalvekt tilhenger maks. avstand	Verdi D
Tilhengerfeste til Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

MERKNAD: Elektrisk skjema finnes i våre generelle eller personliggjorte brosjyrer.

DREININGSMOMENTER:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ADVARSEL: (for kunnskap om bruksegenskapene, se vognkortet)

Ved å installere innretningen i samsvar med våre anbefalinger vil du få maksimalt utbytte av dette tilhengerfestet.

Vi fraskriver oss alt ansvar hvis tilhengerfestet endres eller brukes på ulovlig måte.

**PRZYGOTOWANIE**

- * Déposer le pare-chocs arrière (si véhicule équipé).
- * Supprimer les ferrures de pare-chocs.

MONTAŻ

Znaleźć istniejące otwory z każdej strony pojazdu odpowiadające punktom A i B
Umieścić nakrętki z wypustką C po wewnętrznej stronie podłużnicy ramy (na poziomie otworów A)

- * **Modele z napędem na 2 koła** : ułożyć dyszel pod pojazdem i przymocować go za pomocą oraz śrub A i B
- * **Modele z napędem na 4 koła** : ułożyć płytki D i E pod pojazdem grube podkładki od strony podłużnicy ramy, przymocować je za pomocą śrub A i B
Przymocować dyszel holowniczy do płytek D i E za pomocą śrub C.
- * **Modele wyprodukowane po 2003 r. (zderzaki chromowane)**: zamocować zderzak i światła przeciwmgielne według schematu nr 1 (obok) za pomocą śrub D.

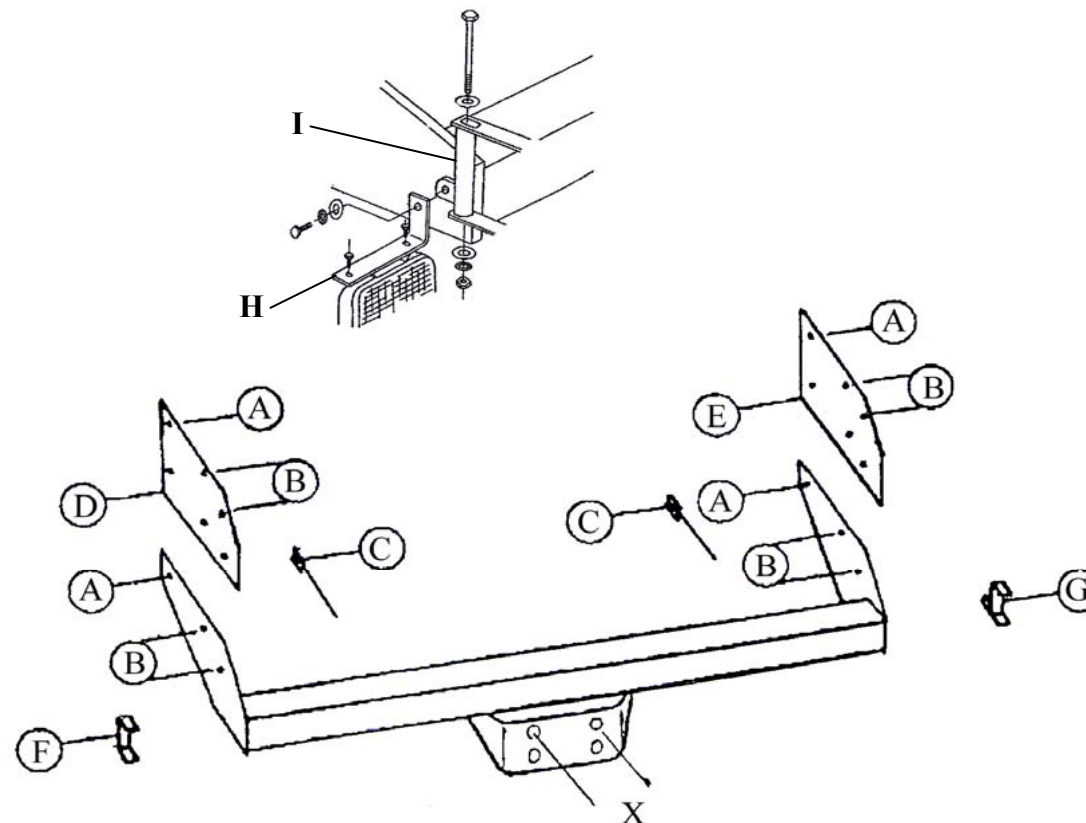
WYKOŃCZENIE

- * Dokręcić wszystkie śruby do momentów dokręcenia zaznaczonych poniżej.
- * W pojazdach wyposażonych w zderzak, umieścić wsporniki F i G na po wewnętrznej stronie zderzaka, następnie ułożyć zderzak na dyszlu holowniczym (śruby F)

ZESTAW ŚRUB

A	2 śruby HM12x40	D	1 śruba HM12x40
	2 okrągłe podkładki DEC 12		2 śruby HM12x40
B	2 nakładki z wypustką	E	2 nakładki HM8
			2 okrągłe podkładki DEC8
C	4 śruby HM12x40 gwint 1,5	F	4 płaskie podkładki okrągłe 8/23
	4 okrągłe podkładki DEC 12		2 śruby HM16x65 (mocowanie przegubu)
D	6 śruby HM12x40	G	2 płytki o grubości 10 mm
	6 śrub HM12		2 wsporniki zderzaków
E	6 okrągłe podkładki DEC 12	X	1 wspornik przeciwmgielny (H)
			2 rozpórki płaskie zgrzewane
F	6 śrub HM8x20	X	2 śruby HM16x45
	6 okrągłe podkładki DEC8		2 nakrętki HM16
G	4 płaskie podkładki okrągłe 8/16	X	2 okrągłe podkładki DEC 16
	4 nakładki HM8		2 płaskie podkładki okrągłe 16/30

Schematu nr 1



Typ	Homologacja typu nr	Ciężar całkowity <small>holowania / dopuszczalny</small>	Ciężar całkowity <small>holowania / dopuszczalny</small>	Maksymalne obciążenie pionowe	Wartość D
Dyszol holowniczy do Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

Uwaga: schemat elektryczny dołączony do wiązki podłączeniowej uniwersalnej lub specjalnej

MOMENTY DOKRĘCENIA

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

UWAGA (charakterystyki użytkowania należy sprawdzić w dowodzie rejestracyjnym)

Dyszol holowniczy będzie funkcjonował we właściwy sposób po zainstalowaniu go zgodnie z zaleceniami.
Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wprowadzenia zmian lub niedozwolonego użycia



FÖRBEREDELSE

- * Ta ned stötfångaren bak (om fordonet är ekiperat).
- * Ta bort stöthållarens fästdelar.

MONTERING

- * Leta reda på de befintliga hålen. Det finns hål på alla sidor om fordonet. (Punkter A och B) A och B.
- * Placera säkringsbrickor C inuti långbalkarna (i jämnhöjd med hålen, i punkterna. A)
- * **Modell med 2 drivhjul** : Skruva fast muttrarna underifrån och justera dem med skruvblock A och B Skruvblock A och B.
- * **Modell med 4 drivhjul** : Placera brickor D och E under fordonet (På långbalken) och fäst dem med skruvblock A och B. Fäst kopplingsanordningen på brickor D och E med hjälp av skruvblock C.
- * **Modeller tillverkade efter 2003 (förkromade stötdämpare)**: fäst stötdämpare enligt bild n°1 med hjälp av skruvblock D Fäst dimljus enligt bild n°1 med hjälp av skruvblock D.

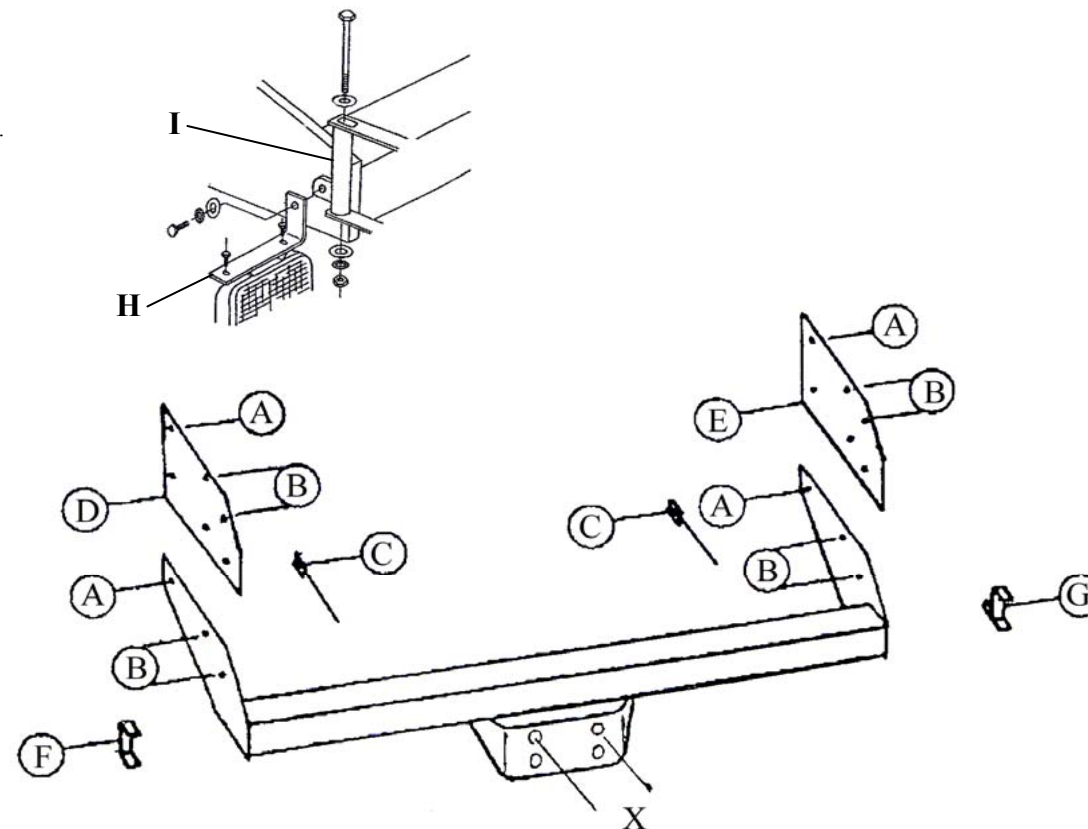
SLUTLIGEN

- * Dra åt hela skruvblocksenheten enligt vridmomentsanvisningarna här under.
- * På de fordon som är utrustade med en stötdämpare ska stöd F och G placeras inuti stöthållaren. Sätt sedan tillbaka stötdämparen. (med skruvblock F).

SKRUVBLOCK

A	2 skruvar HM12x40 2 fjäderbrickor DEC12 2 säkringsbrickor	D	1 skruv HM8x30 2 skruvar Hm8x130 2 muttrar HM8 2 fjäderbrickor DEC8
B	4 skruvar HM12x40 pas 1,5 4 fjäderbrickor DEC12	E	4 rundbrickor 8/23 2 skruvar HM16x65 (kullefixering) 2 elektrodplattor tj. 10mm 2 stöd till stötdämparen 1 stöd till dimljuset (H) 2 distanshylsor med sammansvetsade rör(I)
C	6 skruvar HM12x40 6 muttrar HM12 6 fjäderbrickor DEC12	X	2 skruvar HM16x45 2 muttrar HM16 2 fjäderbrickor DEC16 2 rundbrickor 16/30
F	6 skruvar HM8x20 6 fjäderbrickor DEC8 4 rundbrickor 8/16 4 muttrar HM8		

Bild n°1



Typexemplar	Typgodkännande Av typexemplar n°	Totalvikt Maxi-vikt	Totalvikt bogserbar	Vertikal maxi-vikt	Värde D
Montering av Ranger dps 2000 / Mazda B2500 pickup	e11*94/20*01*2531	2 930 kg	2 800 kg	125 kg	14,10 kN

Observera: Elektriskt schema finns i våra allmänna eller mer specialiserade anvisningar

VRIDMOMENT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

VARNING: (Läs igenom registreringsbeviset för att ta reda på rådande användningsvillkor)

Om du monterar produkten enligt våra anvisningar kommer du uppnå bästa möjliga resultat. Vi avsäger oss allt ansvar i de fall kunden inte följt våra anvisningar fullt ut.

Dispositivo di traino tipo : **07 - 42**
Per autoveicolo : **Ford Ranger depuis 2000 et Mazda B2500 pick-up**
Tipo funzionale : **BD3-DD3-FD3-BE3-DE3-FE3-BE4-DE4-FE4-2E4**



Classe e tipo di attacco : **A50-X**
Omologazione : **e11*94/20*01*2531**
Valore D : **14,10 kN**
Carico verticale max. S : **125 kg**
Massa rimorchiabile : vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito :

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = 14,10 \text{ kN}$$

dove : T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO :

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo _____ è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo Berlingo/Partner

targato _____

li _____

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

timbro et firma